

纯英文名著分级阅读丛书

[古希腊] 伊索 / 著



1500-2000 单词

AESOP'S
FABLES

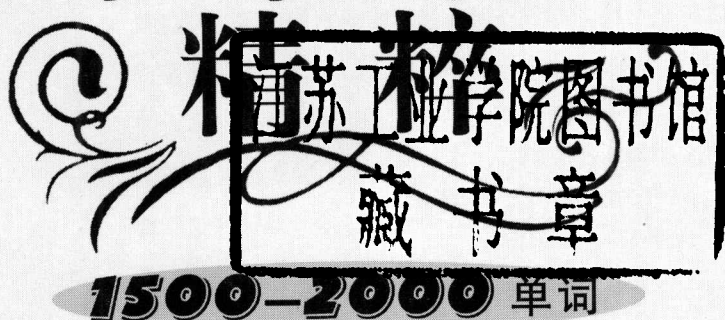
伊索寓言
精粹

中国书籍出版社

纯英文名著分级阅读丛书

AESOP'S FABLES

伊索寓言



[古希腊] 伊索 / 著

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

伊索寓言精粹 = Aesop's Fables / (古希腊) 伊索著.
—北京: 中国书籍出版社, 2007. 1
(纯英文名著分级阅读丛书)
ISBN 978 - 7 - 5068 - 1491 - 1

I. 伊... II. 伊... III. ①英语—语言读物②寓言—
作品集—古希腊 IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 160288 号

责任编辑 / 张文武

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 周周设计

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京京海印刷厂

开 本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 7.5

字 数 / 245 千字

版 次 / 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 0001 ~ 8000 册

定 价 / 15.00 元

版权所有 翻印必究

作者简介

伊索寓言基本上都是大家耳熟能详的小故事。但是伊索其人却和古希腊大诗人荷马一样，其生平事迹、死亡年代乃至诞生地，都是尚有争议的历史之谜。后人只能大致推测他出生于公元前6世纪前后，也就是2500多年前的希腊。相传伊索是奴隶出身，但由于学识丰富、机智过人，他深得主人的赏识，不但备受重用，还因此获得了自由。

获得自由身份的伊索积极投身到公共事务当中，赢得了很高的声誉。此后，伊索曾经游历各国，并讲寓言故事教育别人。他接受了克罗伊斯（吕底亚王国的末代国王，于公元前560～公元前546年期间在位）的邀请，来到萨迪斯（吕底亚的首都，公元前650～公元前550年一直为小亚细亚的政治文化中心），从此定居下来，并为国王处理各种国事。有一次他奉命到特尔斐（希腊古城，著名的阿波罗先知所在地）分发黄金，却被当地市民的贪婪之心激怒了，拒绝将黄金交给他们。恼羞成怒的特尔斐人指控他亵渎神灵，不顾他作为国王使者的身份，将他处死了。据说后来天降瘟疫，狠狠地惩戒了特尔斐的市民。

现在通行的《伊索寓言》都是后人根据拜占庭僧侣普拉努德斯收集的寓言以及陆续发现的古希腊寓言汇编、整理而成，版本各不相同，不同时代的编撰者往往在每则寓言的结尾加上自己的“道德

训戒”，构成所谓的“寓意”。但是时代的发展，往往令这些附加的“寓意”显得有些过时。本社特选的这个版本，删除了过多的“寓意”，只保留了一些点睛之笔；至于故事寓意明显的，则不再画蛇添足，以利于读者展开自己丰富的想像力，对《伊索寓言》进行崭新的多元解读。

编辑的话

“纯英文名著分级阅读丛书”是一套精选的适合中学生阅读的世界经典名著，语言地道流畅，简约优美。为了准确划分出单词量，我们邀请了38位北京的在校中学生，请他们阅读本丛书。每册图书分别由3~4位同学阅读，最后综合这些同学划出的生词，加以注释，从而极大地方便了读者阅读本丛书。这样完全从实践中来，根据英文单词量的分级，给相应英语水平的读者提供流利阅读纯英文的范本，具有非常强的实用性、针对性。

在此，我们对下列同学为本丛书提供的帮助表示感谢。他们是：

人大附中分校	李恒沙	北京市西城外国语学校	黄 芃
人大附中分校	贾一平	北京市第二十七中学	穆京鹏
北京市第二中学分校	陈怡濛	北京市三帆中学	蔺思森
北京市第十二中学	孙晓琪	北京市八一中学	赵 迪
北京市中关村中学	张 晨	清华附中	侯 博
清华附中	刘康辰	清华附中	王 雪
清华附中	陈南西	北京市明光中学	高 磊
北京市明光中学	杨 硕	北京市明光中学	温 迪
北京市明光中学	赵梦君	北京市明光中学	刘默末
北京市明光中学	李 昂	北京市明光中学	王 冉

北京市第五十七中学	苏新然	北京市明光中学	李红云
北京市新源里中学	陆希宇	北京市新源里中学	赵 洋
北京市新源里中学	张 迪	北京市新源里中学	刘穆泓
人大附中	周一博	人大附中	郑 芸
北京市第一〇九中学	王 纯	北京市第五十七中学	闫刘美
北京市第一〇九中学	张 振	首都医科大学附属中学	宗 旋
首都医科大学附属中学	崔 由	首都医科大学附属中学	耿云皓
北京市西城外国语学校	周潇涵	北京市西城外国语学校	李秋子
北京市西城外国语学校	李 静	北京市西城外国语学校	郑伟杰
北京市第四十四中学	姜依延	北京市第四十四中学	李 维
北京市第四十四中学	李立雅	北京市第四十四中学	张浩林

CONTENTS

目 录

The Fox and the Grapes	1
The Bowman and the Lion	2
The Wolf and the Crane	3
The Fox and the Goat	5
The Vain Jackdaw	7
The Mountain in Labor	9
The Kite and the Pigeons	10
The Old Hound	11
The Ant and the Grasshopper	12
The Cock and the Jewel	13
The Fawn and Her Mother	14
The Eagle and the Fox	15
The Countryman and the Snake	17
The Fisherman Piping	18
The Man and the Satyr	19
The Fighting-Cocks and the Eagle	20

The Mouse and the Frog	21
The Kid and the Wolf	23
The Two Wallets	23
The Dog and the Shadow	24
The Wolf and the Lamb	25
The Country Mouse and the Town Mouse	27
The Dog, the Cock and the Fox	30
The Lion and the Mouse	32
The House-Dog and the Wolf	34
The Frog and the Ox	36
The Tortoise and the Eagle	38
The Mule	40
The Hare and the Tortoise	41
The Hen and the Cat	42
The Shepherd-Boy and the Wolf	43
The Old Woman and the Wine-Jar	44
The Fox and the Woodman	45
The Crow and the Pitcher	47
The One-Eyed Doe	48
The Lion and the Fox	49
The Travelers and the Bear	50
The Stag in the Ox-Stall	52
The Collier and the Fuller	54

The Lion, the Ass and the Fox Hunting	55
The Ass and the Lap-Dog	56
The Wind and the Sun	58
The Trees and the Ax	60
The Lion in Love	62
The Wolves and the Sheep	64
The Belly and the Members	65
Heroules and the Wagoner	67
The Monkey and the Camel	68
The Fox without a Tail	69
The Hares and the Frogs	71
The Angler and the Little Fish	73
The Farmer and His Sons	74
The Husbandman and the Stork	76
The Old Woman and the Physician	78
The Nurse and the Wolf	80
The Moon and Her Mother	82
The Ass and the Grasshopper	83
The Monkey and the Dolphin	84
The Bundle of Sticks	86
The Widow and the Sheep	88
The Man and the Lion	89
The Man Bitten by a Dog	90

The Horse and the Stag	91
The Bird-Catcher and the Lark	92
The Mischievous Dog	93
The Travelers and the Plane-Tree	94
The Lamb and the Wolf	95
The Crab and Her Mother	95
The Herdsman and the Lost Bull	96
The Oak and the Reed	98
Jupiter, Neptune, Minerva and Momus	99
Mercury and the Woodman	100
Jupiter and the Bee	102
The Lion and Other Beasts Hunting	103
The Goatherd and the Goats	104
The Country Maid and Her Milk-Can	105
The Beeves and the Butchers	107
Jupiter and the Camel	109
The Hare and the Hound	110
The Thief and His Mother	111
The Cat and the Mice	113
The Marriage of the Sun	114
The Gnat and the Bull	115
The Dog in the Manger	116
The Mice in Council	117

The Lion, the Bear and the Fox	118
The Fox and the Hedgehog	119
The Goose with the Golden Eggs	120
The Dolphins and the Sprat	121
The Blind Man and the Whelp	122
The Lion and the Dolphin	123
The Trumpeter Taken Prisoner	124
The Mountebank and the Countryman	125
The Hunter and the Fisherman	127
The Dog Invited to Supper	128
The Frogs Asking for a King	130
The Lark and Her Young Ones	132
The Fisherman	134
The Thief and the Dog	135
The Dove and the Crow	136
The Farthing Rushlight	137
The Ass and His Masters	138
The Old Man and Death	139
The Doctor and His Patient	140
The Birds, the Beasts and the Bat	141
The Two Pots	143
The Lion and the Goat	144
The Arab and the Camel	145

The Wolf and the Shepherd	146
The Travelers and the Hatchet	147
The Ass, the Fox and the Lion	148
The Bees, the Drones and the Wasp	149
The Lion and Ass Hunting	151
The Ass and His Driver	152
The Mice and the Weasels	153
The Hart and the Vine	155
The Hedge and the Vineyard	156
The Fox and the Mask	157
The Father and His Two Daughters	158
The Horse and the Loaded Ass	159
The Sick Lion	161
The Farmer and the Cranes	163
The Eagle and the Jackdaw	164
The Heifer and the Ox	166
The Bald Knight	167
The Fox and the Stork	168
The Bull and the Goat	170
The Husbandman and the Sea	171
The Jackass in Office	172
The Boy and the Filberts	173
The Kid and the Wolf	174

The Quack Frog	175
The Ant and the Dove	176
The Ass in the Lion's Skin	177
The Goat and the Goatherd	178
The Boy Bathing	179
The Geese and the Cranes	180
The Eagle and the Arrow	180
The Farmer and His Dogs	181
The Mouse and the Weasel	182
The Farmer and the Lion	183
The Charger and the Ass	184
Venus and the Cat	186
The Great and the Little Fishes	188
The Ass, the Cock and the Lion	189
The Ass Carrying Salt	190
The Lion and His Three Councillors	192
The Sea-Side Travelers	193
The Leopard and the Fox	194
The Monkey and the Fisherman	195
The Eagle and the Beetle	196
The Man and His Two Wives	198
The Vine and the Goat	200
The Fox and the Crow	201

The Ass's Shadow	203
The Lion and the Bulls	204
The Brazier and His Dog	205
The Porker and the Sheep	206
The Raven and the Swan	207
The Shepherd and the Sea	208
The Swallow in Chancery	209
The Old Woman and Her Maids	210
The Miser	211
The Wild Boar and the Fox	212
The Wolf in Sheep's Clothing	213
The Boasting Traveler	214
The Wlof and the Horse	215
The Wolf and the Lion	216
The Wolf and the Goat	217
The Stag at the Pool	218
The Old Lion	219
The Hunter and the Woodman	220
Mercury and the Sculptor	221
The Wolf and the Shepherds	223
The Astronomer	224
The Miller, His Son and Their Ass	225

The Fox and the Grapes

A Fox, just at the time of the **vintage**^①, stole into a vine-yard where the ripe sunny Grapes were **trellised**^② up on high in most **tempting**^③ show. He made many a spring and a jump after the **luscious**^④ prize; but, failing in all his attempts, he muttered as he retreated: "Well! What does it matter! The Grapes are sour!"

1



① vintage *n.* 葡萄收获期

② trellis *vt.* 使……交叉

③ tempting *adj.* 诱人的

④ luscious *adj.* 甘美多汁的

The Bowman^① and the Lion

A man who was very **skillful**^② with his bow, went up into the mountains to hunt. At his approach there was instantly a great **consternation**^③ and rout among all the wild beasts, the Lion alone showing any determination to fight. “Stop,” said the Bowman to him, “and await my messenger, who has somewhat to say to you.” With that he sent an arrow after the Lion, and wounded him in the side. The Lion, smarting with **anguish**^④, fled into the depth of the **thickets**^⑤, but a Fox, seeing him run, bid him take courage and face his enemy. “No,” said the Lion, “you will not persuade me to that; for if the messenger he sends is so sharp, what must be the power of him who sends it?”



① bowman *n.* 弓箭手

② skillful *adj.* 熟练的

③ consternation *n.* 惊慌失措

④ anguish *n.* 剧痛

⑤ thicket *n.* 灌木丛